

Бхартрихари
Сто строф о жизненной мудрости
भर्तृहरिकृतं शतकत्रयम् । नीतिशतकम्

traya *n* - тройка; триада;
nīti *f* - житейская мудрость, политика;

दिक्कालाद्यनवच्छिन्नानन्तचिन्मात्रमूर्तये ।

स्वानुभूत्येकमानाय नमः शान्ताय तेजसे ॥ १ ॥ (śloka)

diś *f* - направление; сторона света; страна;
avachinna (p.p. *om* ava√chid) - ограниченный, определенный, прерванный;
mātra *n* - мера, объем, количество;
mūrti *f* - изображение; тело, вид;
anubhūti *f* - знание, понимание, пронизательность;
svānubhūti *f* - собственный опыт, самоудовлетворение;
māna *n* - мера, вес, величина, размер;
tejas *n* - острота, огонь, жар, зной; блеск, красота, величие, достоинство;

Порицание глупости

बोद्धारो मत्सरग्रस्ताः प्रभवः स्मयदूषिताः ।

अबोधोपहताः चान्ये जीर्णमङ्गे सुभाषितम् ॥ २ ॥ (śloka)

boddhar *m* - исследователь, знаток ч.-л. (+Loc.)
matsara *m* - зависть, гнев, враждебность;
√gras (U. I, p.p. grasita, grasta) - есть, пожирать, поглощать; p.p. измученный;
prabhu - более могущественный, чем (+Abl.), способный; *m* господин, повелитель, царь, бог;
smaya *m* - удивление, изумление; гордость, высокомерие;
√duṣ (IV P. duṣyati, p.p. duṣṭa) - портить, пятнать;
abodha *m* - незнание, невежество, глупость;
√jar (I, IV, IX, X U., p.p. jīṛṇa) - стареть, слабеть, изнашиваться, гибнуть;
subhāṣita - хорошо сказанный; *n* красноречие, поэтическое изречение; афоризм;

अज्ञः सुखमाराध्यः सुखतरमाराध्यते विशेषज्ञः ।

ज्ञानलवदुर्विदग्धं ब्रह्मापि तं नरं न रञ्जयति ॥ ३ ॥ (āryā)

ā√rādḥ IV Ā. - почитать; удовлетворять, умилоствивлять;
√raj I U. - быть окрашенным, быть удовлетворенным, любить;
lava *m* - стрижка; кусок, часть, капля;
durvidagdha - искаженный, уродливый, порочный; странный; хитрый, лукавый;

प्रसह्य मणिमुद्धरेन्मकरवक्रदंष्ट्रान्तरात्

समुद्रमपि संतरेत्प्रचलदूर्मिमालाकुलम् ।

भुजंगमपि कोपितं शिरसि पुष्पवद्धारयेत्

न तु प्रतिनिविष्टमूर्खजनचित्तमाराधयेत् ॥ ४ ॥ (pṛthvī)

pra√sah I Ā. - победить; выдержать, перенести, мочь, быть в состоянии;

prasaḥya *adv.* – силой, решительно;
makara *m* - дельфин, крокодил; морское чудовище, макара;
antarād *adv.* - от, из;
ūrmi *m, f* - волна, поток;
mālā *f* - венок, гирлянда; ряд, собрание ч.-л.;
ākula - смешанный, смущенный, озабоченный, обеспокоенный; полный;
pratiniṣṭa (p.p.om prati-ni√viś) - находящийся на противоположной стороне; упрямый, косный;

लभेत सिकतासु तैलमपि यत्नतः पीडयन्

पिवेच्च मृगतृष्णिकासु सलिलं पिपासार्दितः ।

क्वचिदपि पर्यटञ्जशविषाणमासादयेत्

न तु प्रतिनिविष्टमूर्खचित्तमाराधयेत् ॥ ५ ॥ (pṛthvī)

sikatā *f* - песчинка; *pl.* песок, гравий;
taila *n* - масло, кунжутное масло;
mṛgatṛṣṇā, mṛgatṛṣṇikā *f* - мираж (букв. жажда дичи)
salila *n* - вода;
√ard I P. - мучить, ранить, просить о ч.-л.;
ā√sad I P. - приобретать, находить; достигать, приближаться;
viṣāṇa *m* - рог, бивень;

व्यालं बालमृणालतन्तुभिरसौ रोद्धुं समुज्जृम्भते

छेत्तुं वज्रमणीञ्जिरीषकुसुमप्रान्तेन संनह्यते

माधुर्यं मधुबिन्दुना रचयितुं क्षाराम्बुधेरीहते

नेतुं वाञ्छति यः खलान्पथि सतां सूक्तैः सुधास्यन्दिभिः ॥ ६ ॥ (śārdūlavikrīḍita)

vyāla *m* - хищный зверь, змея, слон, лев;
tantu *m* - нитка, шнур, струна, стебель;
sam-uj√jṛmbh I Ā. - широко открывать, распространяться; начинать, собираться, быть готовым;
śirīṣa *m* - дерево Asacia Sirisa; *n* цветок дерева *цириша*;
pṛānta *m, n* - край, конец, граница; кончик;
sam√nah IV U. - связывать, соединять, опоясывать; снаряжаться, вооружаться;
ambudhi *m* - море;
khala *m* - злодей;

स्वायत्तमेकान्तगुणं विधात्रा विनिर्मितं छादनमज्ञतायाः ।

विशेषतः सर्वविदां समाजे विभूषणं मौनमपण्डितानाम् ॥ ७ ॥ (upajāti)

svāyatta - зависящий от себя самого; контролирующий себя;
ekānta *m* - уединенное место, одиночество; исключительность;
vidhātar *m* - творец, создатель;
vi-nir√mā III Ā. - измерять; создавать, творить;
chādana *n* - покров, оболочка;
ajñatā *f* - невежество, глупость;
samāja *m* - общество, сборище, встреча;
mauna *n* - молчание;

यदा किञ्चिज्ज्ञो ऽहं द्विप इव मदान्धः समभवम्

तदा सर्वज्ञोऽस्मीत्यभवदवलितं मम मनः ।

यदा किञ्चित्किञ्चिद्बुधजनसकाशादवगतम्

तदा मूर्खोऽस्मीति ज्वर इव मदो मे व्यपगतः ॥ ८ ॥ (śikhariṇī)

mada *m* - опьянение; течка; страсть, безумие; веселье, упоение;

dvīpa *m* - слон (букв. пьющий дважды);

avalīpta (р.р. om ava√lip) - помазанный, окрашенный; гордый, высокомерный;

sakāśa *m* - близость, присутствие; *acc.* к, в *abl.* от, из, *loc.* при, у;

jvara *m* - жар, лихорадка; боль, страдание;

कृमिकुलचितं लालाक्लिन्नं विगन्धि जुगुप्सितं

निरुपमरसप्रीत्या खादन्नरास्थि निरामिषम् ।

सुरपतिमपि श्वा पार्श्वस्थं विलोक्य न शङ्कते ।

न हि गणयति क्षुद्रो जन्तुः परिग्रहफल्गुताम् ॥ ९ ॥ (hariṇī)

kṛmi *m* - червь;

√ci (V U. р.р. cita) - собирать, выскивать;

lālā *f* - слюна;

klid (P IV, р.р. klinna) - становится мокрым, намокать;

vigandhi - вонючий, зловонный;

jugupsita - отвратительный;

nirupama - бесподобный, несравненный;

nirāmiṣa - тощий, худой, без мяса;

√śaṅk (I Ā śaṅkate, р.р. śaṅkita) - озабочиваться, беспокоиться, опасаться;

jantu *m* - существо;

kṣudra - маленький, слабый, незначительный; ничтожный;

parigraha *m* - окружение; взятие, принятие; замужество; собственность, имущество;

phalgutā *f* - ничтожность, незначительность, суета;

शिरः शार्वं स्वर्गात्पशुपतिशिरस्तः क्षितिधरं

महीधरादुत्तुङ्गादवनिमवनेश्चापि जलधिम् ।

अधोऽधो गङ्गेयं पदमुपगता स्तोकमथवा

विवेकभ्रष्टानां भवति विनिपातः शतमुखः ॥ १० ॥ (śikhariṇī)

śārva, paśupati - эпитеты Шивы;

kṣitidhara, mahīdhara *m* - гора (букв. поддерживающая землю);

uttuṅga - возвышающийся, высокий;

avani *f* - поток, река; земля, почва, основа;

jaladhi *m* - море, океан;

pada *m, n* - шаг, нога; слово, стихотворная строка; место, положение, состояние;

stoka - незначительный, небольшой; краткий; *adv.* немного;

viveka *m* - отделение, рассмотрение, проверка; суждение;

viveka-bhraṣṭa - потерявший способность различать; глупый, неблагоприятный;

vinipāta *m* - несчастье, вред, ошибка, потеря, гибель;

mukha *n* - лицо, рот; устье;

śata-mukha - имеющий сто ртов, имеющий сто устьев; имеющий сто путей\выходов;

शक्यो वारयितुं जलेन हुतभुक्छत्रेण सूर्यातपो

नागेन्द्रो निशिताङ्कुशेन समदो दण्डेन गोगर्दभौ ।

व्याधिर्भेषजसंग्रहैश्च विविधैर्मन्त्रप्रयोगैर्विषम्

सर्वस्यौषधमस्ति शास्त्रविहितं मूर्खस्य नास्त्यौषधम् ॥ ११ ॥ (śārdūlavikrīḍita)

√var U. IX; I - покрывать; скрывать, прятать; закрывать; окружать; *caus.* задерживать, удерживать;
hutabhuj *m* огонь (букв. "пожиратель жертвы"); эпитет Агни;
chatra *n* - зонт от солнца;
ātapa - горячий, обжигающий; *m* зной, жара;
nāga *m* - змея; слон;
niśitāṅkuśa *m* - стрекало, заостренный крюк;
samada - возбужденный, страстный;
vyādhi *m* - болезнь;
bheṣaja *n* - лекарство ;
saṅgraha *m* - получение, добывание, собирание, запас; выдержка, краткое изложение, сохранение;
prayoga *m* - употребление, применение; пьеса;
viṣa *n* - яд;
auśadha - травяной; состоящий из травы; *n* трава; лекарство;

साहित्यसङ्गीतकलाविहीनः साक्षात्पशुः पुच्छविषाणहीनः ।

तृणं न खादन्नपि जीवमानस्तद्भागधेयं परमं पशूनाम् ॥ १२ ॥ (upajāti)

sāhitya *n* - согласованность, искусство поэзии;
saṅgīta *n* - пение;
sākṣāt *adv.* - перед глазами, воочию; с виду, видимо, словно;
puṣṭha *n, m* - хвост;
viṣāṇa *m* - рог, бивень;
paramam *adv.* - очень, в высшей степени;

येषां न विद्या न तपो न दानं ज्ञानं न शीलं न गुणो न धर्मः ।

ते मर्त्यलोके भुवि भारभूता मनुष्यरूपेण मृगाश्चरन्ति ॥ १३ ॥ (upajāti)

śīla *n* - поведение, нрав, (хороший) характер; нравственность, добродетель;
guṇa *m* - качество, свойство; добродетель, достоинство;
bhāra *m* - тяжесть, ноша, бремя;

वरं पर्वतदुर्गेषु भ्रान्तं वनचरैः सह ।

न मूर्खजनसंपर्कः सुरेन्द्रभवनेष्वपि ॥ १४ ॥ (śloka)

varam *adv.* – скорее, лучше, больше;
durga - труднодоступный; *n* трудная дорога, малодоступная местность; крепость, укрепление, трудность, опасность;
bhrānta *n* - блуждание, скитание; кружение;
saṃparka *m* - соединение, смешивание; общение;
bhavana *n* - дом, жилище; дворец;

Хвала мудрости

शास्त्रोपस्कृतशब्दसुन्दरगिरः शिष्यप्रदेयागमा

विख्याताः कवयो वसन्ति विषये यस्य प्रभोर्निर्धनाः ।

तज्जाड्यं वसुधाधिपस्य कवयो ह्यर्थं विनापीश्वराः

कुत्स्याः स्युः कुपरीक्षका हि मणयो यैरर्घतः पातिताः ॥ १५ ॥ (śārdūlavikrīḍita)

upaskṛta - украшенный;

āgama *m* - подход, прибытие; знание, передача, источник, начало; изучение (शास्त्र);

vikhyāta (p.p. *om* vi[√]khyā) - известный, знаменитый; названный;

viṣaya *m* - предмет, дисциплина; край, страна;

prabhu - более могущественный, чем (+Abl.), способный; *m* господин, повелитель, царь, бог;

nirdhana - бедный, неимущий;

jāḍya *n* - холод; глупость, ограниченность;

vasudhā *f* - земля, почва, страна;

artha *m, n* - дело, цель; причина; смысл, имущество; богатство, достояние; вещь, предмет; польза;

√kuts P. X - порицать, ругать;

parīkṣaka *m* - судья, оценщик; тот, кто устраивает проверку;

arḥa *m* - цена, награда, почетный дар;

pāṭita - пониженный, сниженный; сброшенный, пораженный;

हर्तुर्याति न गोचरं किमपि शं पुष्पाति यत्सर्वदा

ह्यर्थिभ्यः प्रतिपाद्यमानमनिशं प्राप्नोति वृद्धिं पराम् ।

कल्पान्तेष्वपि न प्रयाति निधनं विद्याख्यमन्तर्धनम्

येषां तान्प्रति मानमुज्झत नृपाः कस्तैः सह स्पधते ॥ १६ ॥ (śārdūlavikrīḍita)

hartar *m* - вор, грабитель;

gocara - досягаемый, близкий, видимый, заметный; *m* пастбище, горизонт; область;

śam *n* - благо, счастье, благополучие; *interj.*

√puṣ I, IV, IX P. - питаться, кормиться; процветать, приобретать

arthin - усердный, ревностный, ищущий; *m* проситель, истец;

prati√pad IV Ā. - достигать, получать; случаться, происходить;

aniśam *adv.* - непрерывно, постоянно;

nidhana *n* - смерть, конец;

-ākhyā - названный;

māna *m* - гордость, гнев; честь, уважение; самомнение;

ujjh VI P. - покидать, отказываться от ч.-л.;

√spardh I Ā. - состязаться, соперничать, бороться;

अभिगतपरमार्थान्पण्डितान्मावमंस्थास्

तृणमिव लघु लक्ष्मीर्नैव तान्संरुणद्धि ।

अभिनवमदलेखाश्यामगण्डस्थलानां

न भवति विसतन्तुर्वारणं वारणानाम् ॥ १७ ॥ (mālinī)

paramārtha *m* - действительность, реальность, истина;

ava√man Ā. I, IV, VIII - презирать, не ценить;

lakṣmī *f* *pot. pr.* Лакшми (богиня счастья и красоты); прелесть, красота, счастье; богатство, великолепие;

saṃ√rudh U. VII - преграждать путь, останавливать;
lakhā f - линия, черта; живопись;
śyāma - черный, темный;
gaṇḍa-sthala n - щека;
sthala n - почва, земля;
bisa n - отросток или стебель лотоса;
tantu m - нитка, шнур, струна;
vāraṇa - сопротивляющийся, враждебный, опасный, дикий; m слон; n сопротивление, препятствие;

अम्भोजिनीवननिवासविलासमेव

हंसस्य हन्ति नितरां कुपितो विधाता ।

न त्वस्य दुग्धजलभेदविधौ प्रसिद्धां

वैदग्ध्यकीर्तिमपहर्तुमसौ समर्थः ॥ १८ ॥ (vasantatilakā)

ambhojinī f - цветок лотоса, лотос;
nivāsa m - жилище;
vilāsa m - игра, шутка; радостный, желаемый;
nitarām adv. - вниз, до конца, постоянно; очень, в высшей степени; особенно; конечно;
dugdha n - молоко;
bheda m - раскалывание, разрыв, ломка; разделение; различие, разница;
vidhi m - способ, форма; обряд, ритуал, дело; правило, постановление, закон; образ действия; судьба;
prasiddha - знаменитый, широко известный;
vaidagdhya n - искусство, умение, ловкость;
apa√har I P. - отнимать, отбирать, уносить, увлекать, лишать, преодолеть;
samartha - способный, годный;

केयूरा न विभूषयन्ति पुरुषं हारा न चन्द्रोज्ज्वला

न स्नानं न विलेपनं न कुसुमं नालंकृता मूर्धजाः ।

वाण्येका समलंकरोति पुरुषं या संस्कृता धार्यते

क्षीयन्ते खलु भूषणानि सततं वाग्भूषणं भूषणम् ॥ १९ ॥ (śārdūlavikrīḍita)

keyūra n, m - плечевой браслет;
vibhūṣaya caus. - украшать;
hāra m - нить жемчуга;
ujjala - сияющий, блестящий, роскошный, великолепный;
vilepana n - мазь, притирание;
mūrdhaja m - волос (на голове);
vāṇī f - голос, речь, красноречие;
sam-alam√kar VIII U. - украшать;
√dhar I P. - держать, поддерживать; укреплять; сохранять; иметь, сохранять; применять;
√kṣi P. I, V, IX - уничтожать, истреблять; заканчивать; уменьшать;

विद्या नाम नरस्य रूपमधिकं प्रच्छन्नगुप्तं धनम्

विद्या भोगकरी यशःसुखकरी विद्या गुरूणां गुरुः ।

विद्या बन्धुजनो विदेशगमने विद्या परं दैवतम्

विद्या राजसु पूज्यते न तु धनं विद्याविहीनः पशुः ॥ २० ॥ (śārdūlavikrīḍita)

rūpa *n* - форма, образ; красота, украшение;
adhika - высший, величайший;
prcchanna-gupta - надежно защищенный, тайно укрытый;
daivata *n* - божественное существо, божество;
bandhujana *m* - близкий человек, друг, родственник;
videśa *m* - чужбина, чужая страна;

क्षान्तिश्चेत्कवचेन किं किमरिभिः क्रोधोऽस्ति चेद्देहिनाम्

ज्ञातिश्चेदनलेन किं यदि सुहृद्व्यौषधैः किं फलम् ।

किं सर्पैर्यदि दुर्जनाः किमु धनैर्विद्यानवद्या यदि

ब्रीडा चेत्किमु भूषणैः सुकविता यद्यस्ति राज्येन किम् ॥ २१ ॥ (śārdūlavikrīḍita)

ced - если (не бывает в начале предл.);
kṣānti *f* - терпение;
kavaca *m, n* - панцирь, кольчуга;
jñāti *m* - кровный родственник;
anala *m* - огонь;
u - усилительная частица;
anavadya - безукоризненный, безупречный;
vṛīḍā *f* - стыдливость, стыд;
sukavitā *f* - хорошая поэзия, поэтическое дарование;

दाक्षिण्यं स्वजने दया परजने शाठ्यं सदा दुर्जने

प्रीतिः साधुजने नयो नृपजने विद्वज्जनेष्वार्जवम् ।

शौर्यं शत्रुजने क्षमा गुरुजने नारीजने धूर्तता

ये चैवं पुरुषाः कलासु कुशलास्तेष्वेव लोकस्थितिः ॥ २२ ॥ (śārdūlavikrīḍita)

dākṣiṇya *n* - вежливость, любезность, приветливость;
svajana *m* - родственник, родня;
dayā *f* - жалость; сострадание, милосердие;
parajana *m* - незнакомец, чужестранец, гость;
śāṭhya *n* - лживость; хитрость, коварство, вероломство;
paua *m* - поведение, жизненная мудрость; правильно проводимая политика; благоразумие, осмотрительность, осторожность, дальновидность;
ātjava - прямой; *n* прямота, честность;
śauṛya *n* - мужество, героизм;
kṣamā *f* - умеренность; терпение, снисходительность, прощение;
dhūrtatā *f* - обман, плутовство, мошенничество;
kuśala - здоровый, хороший, благоприятный; ловкий, искусный, умный;
kalā *f* - искусная работа, мастерство;

जाड्यं धियो हरति सिञ्चति वाचि सत्यं

मानोन्नतिं दिशति पापमपाकरोति ।

चेतः प्रसादयति दिक्षु तनोति कीर्तिं

सत्सङ्गतिः कथय किं न करोति पुंसाम् ॥ २३ ॥ (vasantatilakā)

jāḍya *n* - глупость, ограниченность, холод;
dhī *f* - ум, мысль;
mānonnati (māna+unpati) *f* - глубокое уважение, большая слава;
apa√kar VIII U. - причинять (горе, вред), убирать, уносить;
pra√sad I P. - быть милостливым; *caus.* умиловать, умилять, умолять, успокаивать;
saṅgati *f* - общение, соединение; случай, совпадение;

जयन्ति ते सुकृतिनो रससिद्धाः कवीश्वराः ।

नास्ति येषां यशःकाये जरामरणजं भयम् ॥ २४ ॥ (śloka)

sukṛtin - хорошо действующий, смиренный, счастливый;
rasa *m* - сок; сердцевина; суть; поэтическое переживание, раса; религиозное чувство;
√sidh U. IV - совершать(ся), исполнять(ся), реализовать(ся), удаваться, преуспевать;

О чести и доблести.

सूनुः सच्चरितः सती प्रियतमा स्वामी प्रसादोन्मुखः

स्निग्धं मित्रमवच्चकः परिजनो निष्क्लेशलेशं मनः ।

आकारो रुचिरः स्थिरश्च विभवो विद्यावदातं मुखम्

तुष्टे विष्टपकष्टहारिणि हरौ संप्राप्यते देहिना ॥ २५ ॥ (śārdūlavikrīḍita)

carita (*p.p. om* √car) *n* - образ жизни, деятельность: приключение;
satī *f* - верная жена, *nom.pr.* супруги Шивы;
avañcaka - не обманывающий, простодушный, бесхитростный (*om* vañc I P.- обманывать);
parijana *m* - прислуга, слуга;
niṣkleśa - свободный от загрязнений;
leśa *m* - кусочек, часть, частица;
ākāra *m* - форма, вид, выражение лица, внутреннее состояние;
rucira - сверкающий, прекрасный; приятный;
vibhava *m* - власть, сила, могущество, богатство;
avadāta - очищенный, чистый;
viṣṭapa *m, n* - мир, свет;
kaṣṭa *n* - беда, несчастье, горе;
-hārin - берущий, уносящий;

प्राणाघातान्निवृत्तिः परधनहरणे संयमः सत्यवाक्यम्

काले शक्त्या प्रदानं युवतिजनकथामूकभावः परेषाम् ।

तृष्णास्रोतोविभङ्गो गुरुषु च विनयः सर्वभूतानुकम्पा

सामान्यः सर्वशास्त्रेष्वनुपहतविधिः श्रेयसामेष पन्थाः ॥ २६ ॥ (sragdharā)

āghāta *m* - удар; убийство;
nivṛtti *f* - прекращение, исчезновение; воздержание;
saṃyama *m* - обуздание, сдерживание;
yuvati *f* - девушка;
mūka - молчаливый, немой, бессловесный;
mūkabhāva *m* - немота;
srotas *n* - поток, течение

vibhaṅga *m* - ломка, излом, изгиб, рассеивание, срыв ч.-л.;
anukampā *f* - сострадание;
sāmānya - всеобщий, согласный, обычный; *n* согласие, всеобщность, равенство;
upahata (р.р. *om* upa√han) - поврежденный, раненый, пораженный;

प्रारभ्यते न खलु विघ्नभयेन नीचैः

प्रारभ्य विघ्नविहता विरमन्ति मध्याः ।

विघ्नैः पुनः पुनरपि प्रतिहन्यमानाः

प्रारब्धमुत्तमजना न परित्यजन्ति ॥ २७ ॥ (vasantatilakā)

prā√rabh (pra-ā√rabh) I Ā. - начинать, предпринимать;
vi√han II P. - разрушать, разорять; подавлять, приводить в беспорядок;
vi√ram I P., Ā. - переставать, прекращать; задерживать, останавливать, отказываться от (+Abl.);
prati√han II P -останавливать, преграждать, удалять, устранять;

असन्तो नाभ्यर्थाः सुहृदपि न याच्यः कृशधनः

प्रिया न्याय्या वृत्तिर्मलिनमसुभङ्गेऽप्यसुकरम् ।

विपद्युच्चैः स्थेयं पदमनुविधेयं च महताम्

सतां केनोद्दिष्टं विषममसिधाराव्रतमिदम् ॥ २८ ॥ (śikhāriṇī)

abhy√arth X. Ā. - просить, желать;
kṛśa - худошавый, худой, слабый; незначительный, ничтожный;
nyāya - правильный, законный, соразмерный, нормальный;
vṛtti *f* - образ действия, поведение, стремление, усердие;
malina *n* - низость, подлость;
asubhaṅga (asu-bhaṅga) *m* - опасность для жизни;
asukara - трудный, тяжелый;
uccais *adv.* - громко; сильно, высоко, наверху;
anu-vi√dhā III U. - упорядочивать, приводить в порядок;
viṣama - трудный, неровный, враждебный;
asi *m* - меч;
dhārā *f* - лезвие, острие; струя, поток (воды), ливень, капля;
vrata *n* - долг, обет, обязанность; образ жизни, привычка, обряд, ритуал;

क्षुक्षामोऽपि जराकृशोऽपि शिथिलप्राणोऽपि कष्टं दशाम्

आपन्नोऽपि विपन्नदीधितिरपि प्राणेषु नश्यत्स्वपि ।

मत्तेभेन्द्रविभिन्नकुम्भकवलग्रासैकबद्धस्पृहः

किं जीर्णं तृणमत्ति मानमहतामग्रेसरः केसरी ॥ २९ ॥ (śārdūlavikrīḍita)

kṣudh *f*, kṣudhā *f* - голод;
kṣāma - худой, высушенный; истощенный; небольшой;
śithila - слабый, расслабленный, усталый;
daśā *f* - условия жизни, положение;
vipad IV Ā.- пострадать, потерпеть неудачу, ошибиться; погибнуть, умереть;
dīdhiti *f* - луч, блеск;
ibha *m* - слон;

vi√bhid (VII U. p.p. vibhinna) - пронзать, разрывать, разламывать; повреждать;
kumbha *m* - кувшин, горшок; выпуклости на голове слона или крокодила;
kavala *m* - глоток, кусок;
grāsa *m* - глоток, кусок, пища, поглошение;
spr̥hā *f* - желание, удовольствие;
baddhaspr̥ha - страстно желающий ч.-л.;
√ad (P. p. atti — II; p.p. anna) - есть, поглощать;
mānamahant - очень гордый;
agresara - идущий впереди, предшествующий; лучший;
kesarin *m* - лев;

स्वल्पस्त्रायुवसावशेषमलिनं निर्मासमप्यस्थि गोः

श्वा लब्ध्वा परितोषमेति न तु तत्तस्य क्षुधाशान्तये ।

सिंहो जम्बुकमङ्कमागतमपि त्यक्त्वा निहन्ति द्विपम्

सर्वः कृच्छ्रगतोऽपि वाञ्छति जनः सत्त्वानुरूपं फलम् ॥ ३० ॥ (śārdūlavikrīḍita)

snāyu *m* жила, мышца, мускул;
vasā *f* - сало, жир;
avaśeṣa *m* - остаток;
malin - нечистый, грязный, темный, с пятнами;
nirmāṃsa - лишенный мяса, без мяса; исхудавший;
asthi (asthan) *n* - кость;
paritoṣa *m* - удовлетворение, удовольствие;
jambuka *m* - шакал
aṅkam *adv.* - поблизости;
kṛcchra - трудный, тяжкий, опасный; *m, n* затруднение, опасность, зло, горе; *instr. adv.* с трудом, едва;
√vāñch I P. - желать, любить;

लाङ्गूलचालनमधश्चरणावपातं

भूमौ निपत्य वदनोदरदर्शनं च ।

श्वा पिण्डस्य कुरुते गजपुंगवस्तु

धीरं विलोकयति चाटुशतैश्च भुङ्क्ते ॥ ३१ ॥ (vasantatilakā)

lāṅgūla *n* - хвост;
caraṇa *n* - нога;
adhas *adv.* - внизу, вниз; под;
avāpata *m, n* - падение вниз, спуск, снижение;
vadana *n* - лицо, морда;
piṇḍa *n* - шарик из муки или риса, приносимая в жертву теньям усопших на поминках; еда, пища;
dhīra - стойкий, решительный, умный, храбрый; сдержанный, спокойный;
cāṭu *m, n* - любезность, вежливость, лезть;

परिवर्तिनि संसारे मृतः को वा न जायते ।

स जातो येन जातेन याति वंशः समुन्नतिम् ॥ ३२ ॥ (śloka)

parivartin - вращающийся, изменяющийся, переходящий во ч.-л.;
samunnati *f* - подъем, высота;

कुसुमस्तबकस्येव द्वयी वृत्तिर्मनस्विनः ।

मूर्ध्नि वा सर्वलोकस्य शीर्यते वन एव वा ॥ ३३ ॥ (śloka)

stabaka *m* - букет, охапка цветов;
manasvin - умный, мудрый;
vṛtti *f* - образ действия, поведение, стремление, усердие; склонность;
mūrdhan *m* - голова; лоб, чело;
√śar (IX P. p.p. śīṛṇa) - дробить, рвать, ломать;

सन्त्यन्येऽपि बृहस्पतिप्रभृतयः संभाविताः पञ्चषाः

तान्प्रत्येष विशेषविक्रमरुची राहुर्न वैरायते ।

द्वावेव ग्रसते दिवाकरनिशाप्राणेश्वरौ भास्करौ

भ्रातः पर्वणि पश्य दानवपतिः शीर्षावशेषीकृतः ॥ ३४ ॥ (śārdūlavikrīḍita)

prabhṛti *f* - начало; -*prabhṛti adv.* начиная с...;
saṃbhāvita - рассмотренный, предполагаемый, подходящий; уважаемый, почитаемый;
pañcaṣa - пять или шесть;
vikrama *m* доблесть; мужество; героизм; сила; *abl.instr.adv.* силой;
guci *f* - свет, блеск, склонность к ч.-л.;
vaira *n* - неприязнь, вражда;
niśāprāṇeśvara *m* - луна (властелин ночи);
bhāskara - дающий свет, блестящий;
paṅvan *n* - лунный день, полнолуние;
avaśeṣī √kar VIII U. - оставлять;

वहति भुवनश्रेणिं शेषः फणाफलकस्थिताम्

कमठपतिना मध्येपृष्ठं सदा स विधार्यते ।

तमपि कुरुते क्रोडाधीनं पयोधिरनादराद्

अहह महतां निःसीमानाश्चरित्रविभूतयः ॥ ३५ ॥ (hariṇī)

śreṇi *f* - ряд, линия, количество, класс;
phaṇā *f* - капюшон змеи;
phalaka *n* - доска, полка, поднос, деревянная скамейка;
kamaṭha *m* - черепаха;
vi√dhar I U. - разделять; держать, удерживать;
kroḍa *m* - грудь, внутренность; *loc.* в;
adhīna - находящийся, покоящийся на ч.-л.;
payodhi *m* - море, океан;
anādara - безразличный; *m* неуважение, высокомерие;
ahaha *interj.* - ах!
sīman *f* - граница, пробор;
caritra *n* - путь, дорога; образ жизни, поведение; действие, деятельность;
vibhūti *f* - могущество, сила, величие, великолепие; сверхъестественная способность (обычно называют 8 необычных магических способностей);

वरं पक्षच्छेदः समदमघवन्मुक्तकुलिश-

प्रहारैरुद्रच्छद्बहुलदहनोद्गारगुरुभिः ।

तुषाराद्रेः सूनोरहह पितरि क्लेशविवशे

न चासौ संपातः पयसि पयसां पत्युरुचितः ॥ ३६ ॥ (śikhariṇī)

varam *adv.* – скорее, лучше, больше;
pakṣa *m* - перо; крыло; хвостовое оперение стрелы; сторона, партия; половина месяца;
cheda *m* - разрез, отделение, уничтожение, потеря; раздел, глава, часть;
samada – возбужденный, пылкий, страстный;
mukta (p.p. *om* √muc) - освобожденный, избавленный; посланный, нанесенный (*об ударах*);
kuliśa *m* - топор; громовая стрела Индры; алмаз;
prahāra *m* - удар, рана; толчок;
dahana - уничтожающий; *m* огонь, пожар;
udgāra *m* - прилив, поток, слюна;
tuṣārādri *m* - Гималаи (tuṣāra-adri - *снежная гора*);
kleśa *m* - трудность, неудобство; мучение, страдание;
vivaśa - безвольный;
saṃpāta *m* - остаток; падение, появление;
√uc (P. IV p.p. ucīta) - любить, заботиться, быть привычным к ч.-л.;

यदचेतनोऽपि पादैः स्पृष्टः प्रज्वलति सवितुरिनकान्तः ।

तत्तेजस्वी पुरुषः परकृतनिकृतिं कथं सहते ॥ ३७ ॥ (āryā)

acetana - бессознательный;
pra√jval I P. - начать гореть, пылать;
inakānta (или sūryakānta) *m* - солнечный камень, солнечный кристалл, отражающий солнечные лучи;
nikṛti - низкий, нечестный; *f* низость, нечестность, обман;

सिंहः शिशुरपि निपतति मदमलिनकपोलभित्तिषु गजेषु ।

प्रकृतिरियं सत्त्ववतां न खलु वयस्तेजसो हेतुः ॥ ३८ ॥ (āryā)

malina - грязный, запятанный;
kapola *m* - щека;
bhitti *f* - слом, разлом; стена;
sattvavant - решительный, мужественный, отважный;

О богатстве.

जातिर्यातु रसातलं गुणगणस्तत्राप्यधो गच्छतु

शीलं शैलतटात्पतत्वभिजनः संदह्यतां वह्निना ।

शौर्ये वैरिणि वज्रमाशु निपतत्वर्थोऽस्तु नः केवलम्

येनैकेन विना गुणास्तृणलवप्रायाः समस्ता इमे ॥ ३९ ॥ (śārdūlavikrīḍita)

jāti *f* рождение, происхождение; род, класс, каста;
rasātala *n* - подземное царство, ад;
śaila - каменный; *m* гора, скала;
taṭa *m* - склон, берег, край;
abhijana *m* - ветвь, род, происхождение;
saṃ√dah I P. - сжигать, уничтожать;
śaurya *n* - мужество, героизм;

āśu - быстрый; *adv.* скоро, вскоре;
tṛṇalava *m* - травинка, былинка;
-prāya - словно, как будто, почти;
sam√as (IV P. p.p. samasta) - связывать, соединять;

तानीन्द्रियाणि सकलानि तदेव नाम
सा बुद्धिरप्रतिहता वचनं तदेव ।
अर्थोष्मणा विरहितः पुरुषः स एव
त्वन्यः क्षणेन भवतीति विचित्रमेतत् ॥ ४० ॥ (vasantatilakā)

sakala - полный, целый, весь;
nāman *n* - имя, название; признак, вид, форма;
vi√rah I P. - оставлять, покидать;
vicitra - разноцветный, различный; великолепный, прекрасный; удивительный;

यस्यास्ति वित्तं स नरः कुलीनः स पण्डितः स श्रुतवान्गुणज्ञः ।

स एव वक्ता स च दर्शनीयः सर्वे गुणाः काञ्चनमाश्रयन्ति ॥ ४१ ॥ (upajāti)

vitta *n* - богатство, имущество, добро;
kulīna - из благородного семейства, благородный;
śrutavān - услышавший, наслышанный; искушенный в священном знании;
vaktar - выступающий, говорящий; *m* оратор, учитель;
kāñcana - золотой; *n* золото, деньги;
ā√sri U. I - прибегать к помощи к.-л., отправляться, опираться, выбирать; *pass.* искать себе убежища, предаваться, находиться;

दौर्मन्त्र्यान्नृपतिर्विनश्यति यतिः सङ्गात्सुतो लालनात्

विप्रोऽनध्ययनात्कुलं कुतनयाच्छीलं खलोपासनात् ।

हीर्मद्यादनवेक्षणादपि कृषिः स्नेहः प्रवासाश्रयात्

मैत्री चाप्रणयात्समृद्धिरनयात्त्यागप्रमादाद्धनम् ॥ ४२ ॥ (śārdūlavikrīḍita)

daurmantrya *n* - плохой совет;
yati *m* - аскет;
lālana *n* - ласка, нежность;
adhyaṇa *n* - чтение, учение, изучение;
tanaya *m* - сын; *n* потомство;
upāsana *n* - служба, поклонение, почитание, преданность;
hī *f* - стыд;
madya *n* - хмельное питье;
avekṣaṇa *n* - забота, внимание;
kṛṣi *f* - земледелие; хлебопашество;
pravāsa *m* - странствие, изгнание, жизнь на чужбине;
āśraya *m* - опора, поддержка, основа; место жительства, дом, жилище;
maitrī *f* - дружба;
praṇaya *m* - расположение, любовь; близость, доверие, уважение;
samṛddhi *f* - благополучие, счастье;
pauya *m* - поведение, жизненная мудрость, политика;
tyāga *m* - оставление, покидание, отречение, отказ; раздача даров, самопожертвование;
gramāda *m* - нерадивость, небрежность; опьянение;

दानं भोगो नाशस्तिस्त्रो गतयो भवन्ति वित्तस्य ।

यो न ददाति न भुङ्क्ते तस्य तृतीया गतिर्भवति ॥ ४३ ॥ (āryā)

bhoga *m* - пища; польза; удовольствие, наслаждение; благо, радость;
√bhuj U.VII - есть, пожирать; вкушать, наслаждаться;

मणिः शाणोल्लीढः समरविजयी हेतिनिहतो

मदक्षीणो नागः शरदि सरितः श्यानपुलिनाः ।

कलाशेषश्चन्द्रः सुरतमृदिता बालवनिता

तन्निम्ना शोभन्ते गलितविभवाश्चार्थिषु जनाः ॥ ४४ ॥ (śikhariṇī)

śāṇa *m* - точильный камень;
ullīḍha (p.p. *om ul√lih* II P.) - отполированный;
samara *m* - встреча; конфликт; битва, сражение; война;
vijayin *m* - победитель, завоеватель;
heti *f*, *m* - оружие, выстрел; удар, толчок;
śyāna (p.p. *om √śyā*) - уменьшившийся, сократившийся, высохший;
pulina *n* - низкий песчаный берег, отмель;
kalā *f* - искусная работа, мастерство; маленькая часть ч.-л.;
vanitā *f* - любимая, супруг, женщина;
surata *n* - большая радость, наслаждение, удовольствие; любовная связь;
mṛdita (p.p. *om √mard* IX P.) - подавленный, стертый, уничтоженный; изнуренный;
nimna - глубокий, подавленный; *n* глубина, низина, долина;
√gal (I P. p.p. galita) - течь, падать, проходить, исчезать, погибать;
arthin - усердный, ревностный, ищущий; *m* проситель;

परिक्षीणः कश्चित्स्पृहयति यवानां प्रसृतये

स पश्चात्संपूर्णः कलयति धरित्रीं तृणसमाम् ।

अतश्चानैकान्त्याद्गुरुलघुतयार्थेषु धनिनाम्

अवस्था वस्तूनि प्रथयति च संकोचयति च ॥ ४५ ॥ (śikhariṇī)

parikṣīṇa (p.p. *om pari√kṣi* V P.) - исчезнувший, разрушенный; изможденный, истощенный;
ослабленный;

√sparh (U. X; p.p. sprhita) - стремиться к ч.-л. (+*dat.*), желать;
yava *m* - ячмень, хлеб;
prasṛti *f* - движение, течение; горсть;
√kal (X P. kalayati, p.p. kalita) - побуждать, заставлять; считать, делать сложение;
dharitṛī *f* - земля;
anaikantya *n* - изменчивость, непостоянство, неустойчивость, нестабильность;
gurulaghutā *f* - тяжесть и легкость; большая и малая ценность;
avasthā *f* - состояние, положение;
vastu *n* - предмет, вещь; обстоятельство, дело, случай;
√prathaya *caus.* - расширять, распространять, увеличивать;
sam√kocaya *caus.* - уменьшать, сокращать, стягивать;

राजन्दुद्युक्षसि यदि क्षितिधेनुमेतां

तेनाद्य वत्समिव लोकममुं पुषाण ।

तस्मिंश्च सम्यगनिशं परिपोष्यमाणे

नानाफलैः फलति कल्पलतेव भूमिः ॥ ४६ ॥ (vasantatilakā)

√duh (II P. dogdhi, p.p. dugdha) - доить;

kṣiti f - место жительства, земля, почва;

vatsa m - дитя, ребенок, теленок;

√puṣ (IX P. puṣāti, p.p. puṣta) - питаться, кормиться, процветать, умножать, увеличивать; толстеть;

pari√poṣaya caus. - кормить, питать, вскармливать, растить;

aniśam adv. - постоянно, непрерывно, бесконечно;

√phal I P. - рождать, производить, зреть, созреть;

kalpalatā f - мифическая лиана, исполняющая желание (ср. kalpataru - дерево исполнения желаний);

सत्यानुता च परुषा प्रियवादिनी च

हिंसा दयालुरपि चार्थपरा वदान्या ।

नित्यव्यया प्रचुरनित्यधनागमा च

वेश्याङ्गनेव नृपनीतिरनेकरूपा ॥ ४७ ॥ (vasantatilakā)

paruṣa - грубый;

paruṣavacana n - грубая, оскорбительная речь;

hiṅsa - ранящий, злой; n жестокость, свирепость;

dayālu - сострадательный, милосердный, участливый;

vadānya - щедрый;

vyaya m - расходы, убыток; потери, затраты;

prapura - полный, обильный, достаточный;

veśyā, veśāṅganā f - куртизанка, гетера, публичная женщина;

आज्ञा कीर्तिः पालनं ब्राह्मणानां दानं भोगो मित्रसंरक्षणं च ।

वेषामेते षड्गुणा न प्रवृत्ताः कोऽर्थस्तेषां पार्थिवोपाश्रयेण ॥ ४८ ॥ (śālinī)

ājñā f - власть; приказ, распоряжение;

saṃrakṣaṇa n - охрана, защита;

upāśraya m - склонность; защита, покровительство, прибежище;

यद्वात्रा निजभालपट्टलिखितं स्तोकं महद्वा धनम्

तत्प्राप्नोति मरुस्थलेऽपि नितरां मेरौ ततो नाधिकम् ।

तद्दीरो भव वित्तवत्सु कृपणां वृत्तिं वृथा मा कृथाः

कूपे पश्य पयोनिधावपि घटो गृह्णाति तुल्यं जलम् ॥ ४९ ॥ (śārdūlavikrīḍita)

bhāla n - лоб;

bhālapaṭṭa m - поверхность лба;

stoka - малый, незначительный;

marusthala n - пустыня, глушь;

nitaraṃ adv. - вниз, до конца, постоянно, в высшей степени, очень, особенно, конечно;

vittavant - богатый;

vṛthā adv. - напрасно, тщетно, зря; случайно, некстати;

payonidhi (= payodhi) *m* - море, океан;
ghaṭa *m* - кувшин (лейка), горшок, сосуд;

त्वमेव चातकाधार इति केषां न गोचरः ।

किमम्भोदवरास्माकं कार्पण्योक्तिं प्रतीक्षसे ॥ ५० ॥ (śloka)

cāta *m* - кукушка *Cuculus melanoleucus*;
ādhāra *m* - опора, основание; сосуд; место, сфера деятельности;
ambhoda *m* - облако, туча;
kāraṇya *n* - сетование, оплакивание, скупость;
ukti *f* - слово, речь;

रे रे चातक सावधानमनसा मित्र क्षणं श्रूयताम्

अम्भोदा बहवो हि सन्ति गगने सर्वेऽपि नैतादृशाः ।

केचिद्वृष्टिभिरार्द्रयन्ति वसुधां गर्जन्ति केचिद्वृथा

यं यं पश्यसि तस्य तस्य पुरतो मा ब्रूहि दीनं वचः ॥ ५१ ॥ (śārdūlavikrīḍita)

sāvadhāna - внимательный, заботливый;
ārdra *den.* - увлажнять, мочить;
√garj P. I - реветь, рычать; громко кричать;
puratas *adv.* - впереди, прежде; в присутствии к.-л. (+Gen.);
dīna - грустный, печальный, жалкий, убогий;

О негодях

अकरुणत्वमकारणविग्रहः

परधने परयोषिति च स्पृहा ।

सुजनबन्धुजनेष्वसहिष्णुता

प्रकृतिसिद्धमिदं हि दुरात्मनाम् ॥ ५२ ॥ (drutavilambita)

kaṇṇa - несчастный, достойный сострадания, жалостный;
vighra *m* - ссора, вражда, война;
sahiṣṇutā *f* - терпение, покорность;
prakṛtisiddha *n* - истинная природа, сущность природы;

दुर्जनः परिहर्तव्यो विद्यया भूषितोऽपि सन् ।

मणिनालंकृतः सर्पः किमसौ न भयंकरः ॥ ५३ ॥ (śloka)

pari√har I P. - оставлять, избегать;

जाड्यं हीमति गण्यते व्रतरुचौ दम्भः शुचौ कैतवम्

शूरे निघृणता मुनौ विमतिता दैन्यं प्रियालापिनि ।

तेजस्विन्यवलिप्तता मुखरता वक्तव्यशक्तिः स्थिरे

तत्को नाम गुणो भवेत्स गुणिनां यो दुर्जनैर्नाङ्कितः ॥ ५४ ॥ (śārdūlavikrīḍita)

jāḍya *n* - холод; глупость, ограниченность;
hrīmant - стыдливый, стеснительный, скромный;
vrataruci - набожный, религиозный;
dambha *m* обман, лицемерие;
śuci - чистый, блестящий; честный;
kaitava - ложный, коварный; *n* ложь, хитрость, обман;
nirghṛatā *f* - жестокость, бессердечность;
vimatitā *f* - глупость, слабоумие;
dainya *n* - подавленность, уныние, удрученность; нищета, убожество;
avaliptatā *f* - высокомерие;
mukharatā *f* - разговорчивость, болтливость;
aṅkita (p.p. *om* √aṅka, den. aṅka) - отмеченный;

लोभश्चेद्गुणेन किं पिशुनता यद्यस्ति किं पातकैः

सत्यं चेत्तपसा च किं शुचि मनो यद्यस्ति तीर्थेन किम् ।

सौजन्यं यदि किं निजैः स्वमहिमा यद्यस्ति किं मण्डनैः

सद्विद्या यदि किं धनैरपयशो यद्यस्ति किं मृत्युना ॥ ५५ ॥ (śārdūlavikrīḍita)

piśunatā *f* - клевета;
pātaka *n* - грех, злодеяние;
saujanya *n* - приветливость, благосклонность, доброта;
pija - свой, врожденный, родной;
maṇḍana *n* - украшение, убор, наряд;
apayaśas *n* - неуважение, стыд, позор;

शशी दिवसधूसरो गलितयौवना कामिनी

सरो विगतवारिजं मुखमनक्षरं स्वाकृतेः ।

प्रभुर्धनपरायणः सततदुर्गतः सज्जनो

नृपाङ्गणगतः खलो मनसि सप्त शल्यानि मे ॥ ५६ ॥ (pṛthvī)

dhūsara - покрытый пылью, цвета пыли, серый;
√gal (I P. p.p. galita) - течь, падать, проходить, исчезать, погибать;
vārija *m* - раковина; *n* кувшинка, лотос;
anakṣara - неспособный произнести слог, неудобный для произнесения;
svākṛti - красивый, статный;
durgata - бедный, несчастный, больной, убогий;
aṅgaṇa *n* - двор;
śalya *n, m* - острое (стрелы), колючка, шип; вред, ущерб;

न कश्चिच्चण्डकोपानामात्मीयो नाम भूभुजाम् ।

होतारमपि जुह्वानं स्पृष्टो दहति पावकः ॥ ५७ ॥ (śloka)

caṇḍa - вспыльчивый, жестокий;
ātmīya - свой, собственный;
bhūbhuj *m* - царь;

मौनान्मूकः प्रवचनपटुश्चातुलो जल्पको वा

धृष्टः पार्श्वे वसति च तदा दूरतश्चाप्रगल्भः ।

क्षान्त्या भीरुर्यदि न सहते प्रायशो नाभिजातः

सेवाधर्मः परमगहनो योगिनामप्यगम्यः ॥ ५८ ॥ (mandākṛāntā)

mauna *n* - молчание;

mūka - немой;

pravacanapaṭu - искусный в речах, красноречивый;

dhṛṣṭa (p.p. *om* √dharṣ) - смелый, отважный; нахальный, наглый, дерзкий;

apragalbha - робкий, скромный, застенчивый;

prāyaśas *adv.* - главным образом, в любом случае;

abhijāta - знатный, родовитый;

sevā *f* - служба, почитание, преданность;

gahana - густой, дремучий (о лесе), глубокий; *n* - глубина, бездна, чаща, заросли, темнота;

उद्भासिताखिलखलस्य विशृङ्खलस्य

प्राग्जातविस्तृतनिजाधमकर्मवृत्तेः ।

दैवादवाप्तविभवस्य गुणद्विषोऽस्य

नीचस्य गोचरगतैः सुखमाप्यते कैः ॥ ५९ ॥ (vasantatilakā)

udbhāsaya *caus.* - делать видимым, делать знаменитым;

akhila - весь, целый;

viśṛṅkhala - раскованный, распутный;

prāgjāta *n* - прежняя жизнь, предыдущее рождение;

viśṛta (p.p. *om* vi√star) - распространенный, развитый, расширенный;

आरम्भगुर्वी क्षयिणी क्रमेण लघ्वी पुरा वृद्धिमती च पश्चात् ।

दिनस्य पूर्वार्धपरार्धभिन्ना छायेव मैत्री खलसज्जनानाम् ॥ ६० ॥ (upajāti)

ārambha *m* - начало, предприятие;

kṣayin - убывающий, уменьшающийся;

pūrvārdha (pūrvā-ardha) *m* - первая половина; передняя или верхняя часть

parārdha (para-ardha) *m* - вторая половина;

मृगमीनसज्जनानां तृणजलसंतोषविहितवृत्तीनाम् ।

लुब्धकधीवरपिशुना निष्कारणवैरिणो जगति ॥ ६१ ॥ (āryā)

mīna *m* - рыба;

saṃtoṣa *m* - удовлетворенность, удовлетворение; радость, удовольствие;

lubdha, lubdhaka *m* - охотник;

dhīvara *m* - рыбак;

piśuna *m* - клеветник, сплетник; доносчик, предатель;

niṣkāraṇa - беспричинный, необоснованный;

О добродетельных

वाञ्छा सज्जनसंगमे परगुणे प्रीतिगुरौ नम्रता
विद्यायां व्यसनं स्वयोषिति रतिर्लोकापवादाद्भयम् ।
भक्तिः शूलिनि शक्तिरात्मदमने संसर्गमुक्तिः खले
येष्वेते निवसन्ति निर्मलगुणास्तेभ्यो नरेभ्यो नमः ॥ ६२ ॥ (śārdūlavikrīḍita)

vāñchā *f* - страстное желание, стремление;
namratā *f* - покорность, смирение;
apavāda *m* - худая молва, дурная слава;
śūlin - вооруженный трезубцем (*эпитет Шивы*);
damana *n* - усмирение, укрощение;
saṃsarga *m* - стечение, соприкосновение, сношение, обращение;

विपदि धैर्यमथाभ्युदये क्षमा
सदसि वाक्पटुता युधि विक्रमः ।
यशसि चाभिरतिर्व्यसनं श्रुतौ
प्रकृतिसिद्धमिदं हि महात्मनाम् ॥ ६३ ॥ (drutavilambita)

dhairya *n* - стойкость; серьезность;
abhyudaya *m* - подъем; счастье; богатство; процветание, успех;
sadas *n* - сиденье; собрание, совет;
vākpaṭutā *f* - красноречие;
abhirati *f* - радость, наслаждение;
vyasana *n* - усердие, рвение;
śruti *f* - слух, ухо; слушание; учение; предание, священный текст, священное изречение, шрути (*назв. текстов ведийской литературы*);

प्रदानं प्रच्छन्नं गृहमुपगते संभ्रमविधिः
प्रियं कृत्वा मौनं सदसि कथनं चाप्युपकृतेः ।
अनुत्सेको लक्ष्म्यां निरभिभवसाराः परकथाः
सतां केनोद्दिष्टं विषममसिधाराव्रतमिदम् ॥ ६४ ॥ (śikhariṇī)

pracchanna (p.p. *om pra*√*cchad*) - скрытый, покрытый, окутанный;
saṃbhrama *m* - смущение, волнение; уважение; ошибка, заблуждение; красота;
upakṛti *f* - благодеяние; помощь, содействие, услужливость;
utseka *m* - высокомерие;
lakṣmī *f* *пот. гр.* Лакшми (*богиня счастья и красоты*); прелесть, красота, счастье; богатство, великолепие;
abhibhava - сильный, подавляющий; *m* преобладание, доминирование, неуважение, пренебрежение;
sāra - сильный, лучший, ценный; *m* суть, ценность, сердцевина, сила;
viṣama - трудный, неровный; враждебный; плохой;
asidhārā *f* - лезвие меча;

करे श्लाघ्यस्त्यागः शिरसि गुरुपादप्रणयिता

मुखे सत्या वाणी विजयिभुजयोर्वीर्यमतुलम् ।

हृदि स्वच्छा वृत्तिः श्रुतिमधिगतं च श्रवणयोः

विनाप्यैश्वर्येण प्रकृतिमहतां मण्डनमिदम् ॥ ६५ ॥ (śikhariṇī)

ślāghya - почетный;
praṇayitā f - любовь, склонность к ч.-л. (+Gen.);
vijayin - победный, победоносный;
vīrya n - сила, мощь; геройство, храбрость;
svaccha - ясный, четкий, чистый, здоровый;
śravaṇa n - слушание; m ухо;
aiśvarya n - господство;
maṇḍana n - украшение, убор, наряд;

सम्पत्सु महतां चित्तं भवत्युत्पलकोमलम् ।

आपत्सु च महाशैलशिलासंघातकर्कशम् ॥ ६६ ॥ (śloka)

sampad f - успех, удача; полнота, совершенство, красота; судьба, доля;
utpala - n назв. голубого лотоса;
komala - нежный, мягкий; приятный;
āpad f - несчастье, беда, несчастный случай;
saṃghāta m - удар, толчок; столкновение, борьба; множество, соединение;
karkaśa - твердый, крепкий, суровый; грубый, шероховатый;

संतप्तायसि संस्थितस्य पयसो नामापि न ज्ञायते

मुक्ताकारतया तदेव नलिनीपत्रस्थितं राजते ।

स्वात्यां सागरशुक्तिमध्यपतितं सन्मौक्तिकं जायते

प्रायेणाद्यममध्यमोत्तमगुणः संसर्गतो जायते ॥ ६७ ॥ (śārdūlavikrīḍita)

saṃtap I P. - печь (о солнце), греть, нагревать, мучить, совершать аскезу;
ayas n - железо, медь, бронза;
muktā f, mauktika n, m - жемчужина;
ākāratā f - форма, внешний вид; выражение лица;
nalinī f - цветок лотоса, водяная лилия;
svāti f - звезда Арктур;
śukti f - раковина;
prāyeṇa adv. - главным образом, в любом случае;

प्रीणाति यः सुचरितैः पितरं स पुत्रो

यद्भर्तुरेव हितमिच्छति तत्कलत्रम् ।

तन्मित्रमापदि सुखे च समक्रियं यद्

एतत्त्रयं जगति पुण्यकृतो लभन्ते ॥ ६८ ॥ (vasantatilakā)

sucarita - хорошо выполнивший дело, хорошего поведения; n хорошее поведение, доброе дело;
hita (p.p. om √dhā) - порядочный, благоприятный, полезный, хороший, добрый; n добро, благо;
kalatra n - жена, самка;
samakriya - действующий одинаково по отношению к ч.-л. (+Loc);

puṇyākṛt - праведный, добродетельный;

नम्रत्वेनोन्नमन्तः परगुणकथनैः स्वान्गुणान्व्यापयन्तः

स्वार्थान्संपादयन्तो विततपृथुतरारम्भयत्नाः परार्थे ।

क्षान्त्यैवाक्षेपरूक्षाक्षरमुखरमुखान्दुर्जनान्दूषयन्तः

सन्तः साश्चर्यचर्या जगति बहुमताः कस्य नाभ्यर्चनीयाः ॥ ६९ ॥ (sragdharā)

namratva *n* - покорность, смирение;

un√nam I P. - подниматься, возвышаться;

khyāraya *caus. om* √khyā II P. - объявлять, провозглашать, прославлять;

vitata (p.p.*om* vi√tan U. VIII) - распространенный, широкий, полный, покрытый;

pṛthu - широкий, большой, огромный;

ākṣera *m* - брань, оскорбление;

rūkṣa - твердый, сухой, грубый;

mukhara - разговорчивый, звучащий;

√dūṣaya *caus.* - портить, причинять вред, калечить, убивать;

āścarya - чудный, чудесный; *n* чудо;

abhyarcanīya - уважаемый, достойный уважения;

О помощи другим

भवन्ति नम्रास्तरवः फलोद्गमैर्

नवाम्बुभिर्भूमिविलम्बिनो घनाः ।

अनुद्धताः सत्पुरुषाः समृद्धिभिः

स्वभाव एवैष परोपकारिणाम् ॥ ७० ॥ (vaṃśastha)

namra - склоняющийся, огнутый, опущенный, покорный, смиренный;

phalodgama (phala-udgama) *m* - появление плодов;

ambu *n* - вода;

ghana - густой, крепкий, твердый, глубокий (о темноте); *m* масса, толпа, груды; облако, туча;

anuddhata - ненадменный, невысокомерный, смиренный;

श्रोत्रं श्रुतेनैव न कुण्डलेन दानेन पाणिर्न तु कङ्कणेन ।

विभाति कायः करुणापराणां परोपकारैर्न तु चन्दनेन ॥ ७१ ॥ (upajāti)

śruta (p.p. *om* śru) - услышанное, выученное; *n* ученость, эрудиция;

kuṇḍala *n* - кольцо, обруч, серьга; круг;

kañkaṇa *n* - кольцо, браслет, кольцеобразный орнамент;

vi√bhā II P. - блестеть;

karuṇā *f* - жалость;

sandana *m, n* - сандаловое дерево;

पापान्निवारयति योजयते हिताय

गुह्यं च गूहति गुणान्प्रकटीकरोति ।

आपद्रतं च न जहाति ददाति काले

सन्मित्रलक्षणमिदं प्रवदन्ति सन्तः ॥ ७२ ॥ (vasantatilakā)

ni√vāraya caus. - отвращать, удерживать;
√yojaya caus. - запрягать, использовать; исполнять, совершать; побуждать, подталкивать;
prakaṭī √kar VIII U. - делать явным, делать очевидным;

पद्माकरं दिनकरो विकचीकरोति

चन्द्रो विकासयति कैरवचक्रवालम् ।

नाभ्यर्थितो जलधरोऽपि जलं ददाति

सन्तः स्वयं परहितेषु कृताभियोगाः ॥ ७३ ॥ (vasantatilakā)

ākara m - собрание, скопление, группа; рудник, копь;
dinakara m - солнце;
vikacī √kar VIII U. - раскрывать;
vi√kas I P. - раскрываться (о бутоне, глазах);
kairava n - белый ночной лотос;
sakraṇvāla m, n - группа, большое количество; n круг;
abhiyoga m - обращение, направление деятельности на ч.-л. (+Loc.);

एके सत्पुरुषाः परार्थघटकाः स्वार्थं परित्यज्य ये

सामान्यास्तु परार्थमुद्यमभृतः स्वार्थाविरोधेन ये ।

तेऽमी मानुषराक्षसाः परहितं स्वार्थाय निघ्नन्ति ये

ये तु घ्नन्ति निरर्थकं परहितं ते के न जानीमहे ॥ ७४ ॥ (śārdūlavikrīḍita)

ghaṭaka - совершающий, достающий, добывающий;
sāmānya - обычный, обыкновенный, всеобщий;
udyamabhṛt - прилагающий усилия, деятельный;
avirodha m - отсутствие противоречия, ущерб или недостаток;
nirarthaka - бесполезный, бесцельный, бессмысленный;

क्षीरेणात्मगतोदकाय हि गुणा दत्ताः पुरा तेऽखिलाः

क्षीरे तापमवेक्ष्य तेन पयसा स्वात्मा कृशानौ हुतः ।

गन्तुं पावकमुन्मनस्तदभवद्दृष्ट्वा तु मित्रापदम्

युक्तं तेन जलेन शाम्यति सतां मैत्री पुनस्त्वीदृशी ॥ ७५ ॥ (śārdūlavikrīḍita)

kṛṣānu m nom.pr. - эпитет Агни;
tāpa m - жар; зной; внутреннее тепло; мучение, боль, страдание;
unmanas - взволнованный, возбужденный;

इतः स्वपिति केशवः कुलमितस्तदीयद्विषाम्

इतश्च शरणार्थिनां शिखरिणां गणाः शेरते ।

इतोऽपि वडवानलः सह समस्तसंवर्तकैर्

अहो विततमूर्जितं भरसहं च सिन्धोर्वपुः ॥ ७६ ॥ (pṛthvī)

keśava - длинноволосый; *m nom.pr.* эпитет Кришны;
śikharin - острый, зубчатый; *m* гора;
√śī (Ā. pr. śete — II; p.p. śayita) - лежать, покоиться; спать; отдыхать;
vaḍavānala (vaḍavā-anala), vaḍavāgni *m* - огонь, находящийся внутри океана на южном полюсе;
samasta (p.p. *om sam*√as P. IV) - связанный, соединенный, сложный; весь, целый;
saṃvartaka - уничтожающий; *m* огонь, уничтожающий мир; конец света, гибель мира;
ūjīta - сильный, мощный, могучий, великий;
saha - сильный, могучий, преодолевающий, претерпевающий;
sindhu *m* - океан, море; *f* река, поток; река Инд;
varuṣ *n* - тело, осанка, вид; чудное явление, явление; величие, красота, поразительная красота;

तृष्णां छिन्धि भज क्षमां जहि मदं पापे रतिं मा कृथाः

सत्यं ब्रूह्यनुयाहि साधुपदवीं सेवस्व विद्वज्जनम् ।

मान्यान्मानय विद्विषोऽप्यनुनय प्रच्छादय स्वान्गुणान्

कीर्तिं पालय दुःखिते कुरु दयामेतत्सतां चेष्टितम् ॥ ७७ ॥ (śārdūlavikrīḍita)

rati *f* - удовольствие, наслаждение;
anu√yā II P. - следовать;
padavī *f* - след ноги; путь, дорога;
mānya - почтенный;
mānaya *caus.* - почитать, уважать, высоко ценить;
anu√nī I P. - умиловать, утешать; примирять;
pra√cchad I U. - покрывать, укрывать;
dayam √kar VIII U. - жалеть *кого-либо* (+Loc.);

मनसि वचसि काये पुण्यपीयूषपूर्णास्

त्रिभुवनमुपकारश्रेणिभिः प्रीणयन्तः ।

परगुणपरमाणून्पर्वतीकृत्य नित्यं

निजहृदि विकसन्तः सन्ति सन्तः कियन्तः ॥ ७८ ॥ (mālinī)

rīyūṣa *m, n* - молозиво; сок; нектар;
upakāra *m* - помощь, благодеяние;
śreṇī *f* - ряд, линия, стая; количество, класс;
√pṛīṇaya (*caus. om* √pṛī) - радовать, доставлять удовольствие;
aṇu - маленький, тонкий; *n* атом;
parvatī √kar VIII U. - превращать в гору;

किं तेन हेमगिरिणा रजताद्रिणा वा

यत्राश्रिताश्च तरवस्तरवस्त एव ।

मन्यामहे मलयमेव यदाश्रयेण

कङ्कोलनिम्बकटजा अपि चन्दनाः स्युः ॥ ७९ ॥ (vasantatilakā)

rajata - серебристый; *n* серебро;
adri *m* - скала, гора; камень;

malaya *m* - название горной цепи в Южной Индии, название страны и народа;
āśraya *m* - опора, основание; местопребывание, жилище, дом;
kañkola *m* - вид растения;
nimba *m* - дерево Azadirachta Indica с горькими плодами;
kaṭa *m* - вид травы; циновка;

О стойкости

रत्नैर्महार्हेस्तुतुष्टुर्न देवा न भेजिरे भीमविषेण भीतिम् ।

सुधां विना न प्रययुर्विरामं न निश्चितार्थाद्विरमन्ति धीराः ॥ ८० ॥ (upajāti)

mahārha - драгоценный, ценный;
bhīti *f* - страх, боязнь ч.-л.;
sudhā *f* - нектар; молоко;
pra√yaṅ P. - отправляться, двигаться вперед, достигать;
niścita (p.p. om niś√ci) - определенный, решительный;

क्वचिद्भूमौ शायी क्वचिदपि च पर्यङ्कशयनः

क्वचिच्छाकाहारी क्वचिदपि च शाल्योदनरुचिः ।

क्वचित्कन्थाधारी क्वचिदपि च दिव्याम्बरधरः

मनस्वी कार्यार्थी गणयति न दुःखं न च सुखम् ॥ ८१ ॥ (śikhariṇī)

śāyin - лежащий, спящий;
paṅyaṅka *m* - ложе, кровать;
śayana *n* - ложе, постель, кровать;
śāka *n* - растение, растительная пища;
śāli *m* - рис, зерно;
rucī *f* - свет, блеск; вкус; склонность к ч.-л.;
kanthā *f* - заплатанная одежда, одежда из лоскутов, лохмотья;

ऐश्वर्यस्य विभूषणं सुजनता शौर्यस्य वाक्संयमः

ज्ञानस्योपशमः श्रुतस्य विनयो वित्तस्य पात्रे व्ययः ।

अक्रोधस्तपसः क्षमा प्रभवितुर्धर्मस्य निर्व्याजता

सर्वेषामपि सर्वकारणमिदं शीलं परं भूषणम् ॥ ८२ ॥ (śārdūlavikrīḍita)

sujanatā *f* - доброта, милосердие;
upaśama *m* - прекращение, тишина, спокойствие;
śruta (p.p. om √śru) - услышанный, uznанный, известный; *n* слушание, обучение, священное знание;
vyaya *m* - расходы, затраты; потеря, убыток;
prabhavitar - мужественный; *m* властелин, повелитель;
nirvyājatā *f* - честность, добросовестность;

निन्दन्तु नीतिनिपुणा यदि वा स्तुवन्तु

लक्ष्मीः समाविशतु गच्छतु वा यथेष्टम् ।

अद्यैव वा मरणमस्तु युगान्तरे वा

न्याय्यात्पथः प्रविचलन्ति पदं न धीराः ॥ ८३ ॥ (vasantatilakā)

√nind (I P. nindati, p.p. nindita) - хулить, порицать, насмехаться;
nirūṇa - ловкий, способный, сведущий; опытный;
pra-vi√cal - I P. - уходить;
nyāyā - логичный, справедливый;

भग्नाशस्य करण्डपिण्डिततनोम्लनैन्द्रियस्य क्षुधा

कृत्वाखुर्विवरं स्वयं निपतितो नक्तं मुखे भोगिनः ।

तृप्तस्तत्पिशितेन सत्वरमसौ तेनैव यातः पथा

लोकाः पश्यत दैवमेव हि नृणां वृद्धौ क्षये कारणम् ॥ ८४ ॥ (śārdūlavikrīḍita)

bhagnāśa (bhagna-āśas) bah. утративший надежду, букв. с разбитой надеждой;
karaṇḍa n - корзина, ящик;
piṇḍita - скатанный в шар, уплотненный;
mlāna (p.p. om √mlā) - увядший, поблекший, ослабевший; n - вялость, блелость;
ākhu m - крот, мышь;
vivara m, n - щель, отверстие;
bhogin m - змея;
√tarp (VI P. tṛpāti, p.p. tṛpta) - насыщаться, удовлетворяться, довольствоваться;
piśita n - мясо, плоть;

पातितोऽपि कराघातैरुत्पत्येव कन्दुकः ।

प्रायेण साधुवृत्तानामस्थायिन्यो विपत्तयः ॥ ८५ ॥ (śloka)

āghāta - бьющий;
ut√pat I P. - взлетать, подниматься, вспрыгивать; появляться, возникать;
kanduka m - деревянный шар;
vṛtta n - случай; происшествие; событие; поведение, благочестивое поведение; образ жизни;
asthāyin - преходящий, непостоянный;
vipatti f - неудача, несчастье, беда; убыток; смерть;

आलस्यं हि मनुष्याणां शरीरस्थो महान्निपुः ।

नास्त्युद्यमसमो बन्धुः कृत्वा यं नावसीदति ॥ ८६ ॥ (śloka)

ālasya n - лень, вялость;
gīru m - враг;
udyama m - усилие, напряжение, старание, усердие;
bandhu m - родственник, друг, товарищ;
ava√sad I P. (avasīdati) - ослабевать, изнемогать, погибать; впадать в нужду, быть побежденным;

छिन्नोऽपि रोहति तरुः क्षीणोऽप्युपचीयते पुनश्चन्द्रः ।

इति विमृशन्तः सन्तः सन्तप्यन्ते न ते विपदा ॥ ८७ ॥ (ārya)

upa√ci V U. - накапливать, собирать;
vi√marś VI P. - обдумывать;

О судьбе

नेता यस्य बृहस्पतिः प्रहरणं वज्रं सुराः सैनिकाः

स्वर्गो दुर्गमनुग्रहः किल हरैरावतो वारणः ।

इत्यैश्वर्यबलान्वितोऽपि बलभिद्भ्रमः परैः सङ्गरे

तद्यत्तं वरमेव दैवशरणं धिग्धिग्वृथा पौरुषम् ॥ ८८ ॥ (śārdūlavikrīḍita)

praharaṇa *n* - оружие;

anugraha *m* - милость, любезность, одолжение;

airāvata *nom.pr.* - слон Айравата, ездовое животное Индры;

balabhid *nom.pr.* - убийца демона Балы, Индра;

saṅgara *m* - встреча; сражение, битва;

vyaktam *adv.* - ясно, очевидно, несомненно;

daiva - божественный; *n* божественность, божество; судьба, рок, провидение;

कर्मायत्तं फलं पुंसां बुद्धिः कर्मानुसारिणी ।

तथापि सुधिया भाव्यं सुविचार्यैव कुर्वता ॥ ८९ ॥ (śloka)

āyatta (p.p. *om ā*√yat) - полагающийся на ч.-л., основанный на ч.-л., зависимый от ч.-л.;

sudhī - мудрый;

svucārya (не склоняется) - хорошо спланированный;

खल्वाटो दिवसेश्वरस्य किरणैः संताडितो मस्तके

वाञ्छन्देशमनातपं विधिवशात्तालस्य मूलं गतः ।

तत्राप्यस्य महाफलेन पतता भग्नं सशब्दं शिरः

प्रायो गच्छति यत्र भाग्यरहितस्तत्रैव यान्त्यापदः ॥ ९० ॥ (śārdūlavikrīḍita)

khalvāṭa - лысый, плешивый;

divaseśvara (divasa-īśvara) *m* - солнце;

saṃ√taḍ P. X - бить, ударять, поражать;

ātapa - горячий, обжигающий; *n* зной, жара;

tāla *m* - веерная пальма;

prāya *m* - уход из жизни, смерть; большинство, подавляющая часть;

bhāgya *n* - доля, судьба, участь, счастье; награда;

शशिदिवाकरयोर्ग्रहपीडनं गजभुजंगमयोरपि बन्धनम्

मतिमतां च विलोक्य दरिद्रतां विधिरहो बलवानिति मे मतिः ॥ ९१ ॥ (drutavilambita)

graharīḍana *n* - затмение, страдание от захватчика (Раху);

bhujamga, bhujamgama *m* - змея;

daridratā *f* - бедность;

matimant - умный;

सृजति तावदशेषगुणाकरं पुरुषरत्नमलङ्करणं भुवः ।

तदपि तत्क्षणभङ्गिकरोति चेदहह कष्टमपण्डितता विधेः ॥ ९२ ॥ (drutavilambita)

bhaṅgi √kar VIII P. - ломать;
kaṣṭa - дурной, плохой, злой, мучительный; *n* беда, несчастье, горе;

पत्रं नैव यदा करीरवितपे दोषो वसन्तस्य किं
नोलूकोऽप्यवलोकते यदि दिवा सूर्यस्य किं दूषणम् ।
धारा नैव पतन्ति चातकमुखे मेघस्य किं दूषणम्
यत्पूर्वं विधिना ललाटलिखितं तन्मार्जितुं कः क्षमः ॥ ९३ ॥ (śārdūlavikrīḍita)

kaṅga *m* - пустынный кустарник Carrira Aphylla;
viṭara *m* - сук, ветвь; куст;
ulūka *m* - сова;
ava√lok I Ā. - видеть, замечать;
doṣa *m, n* - недостаток; ошибка, промах, вина, грех; вред, болезнь;
√marj VI U (p.p. mṛṣṭa) - тереть, стирать, вытирать;
kṣama - терпеливый, терпимый; сносный, возможный, способный;

О карме

नमस्यामो देवान्ननु हतविधेस्तेऽपि वशगाः
विधिर्वन्द्यः सोऽपि प्रतिनियतकर्मैकफलदः ।
फलं कर्मायत्तं यदि किममरैः किं च विधिना
नमस्तत्कर्मभ्यो विधिरपि न येभ्यः प्रभवति ॥ ९४ ॥ (śikhariṇī)

nanu - не...ли? конечно, ведь, же;
hatavidhi *m* - злой рок, злая судьба;
vaśaga - подвластный, попавший во власть к.-л.;
pratiniyata - определенный для каждого особого случая;
pra√bhū I P. - возникать, происходить, иметь силу, властвовать;

ब्रह्मा येन कुलालवन्नियमितो ब्रह्माण्डभाण्डोदरे
विष्णुर्येन दशावतारगहने क्षितो महासङ्कटे ।
रुद्रो येन कपालपाणिपुटके भिक्षाटनं कारितः
सूर्यो भ्राम्यति नित्यमेव गगने तस्मै नमः कर्मणे ॥ ९५ ॥ (śārdūlavikrīḍita)

kulāla *m* - гончар;
brahmāṇḍa *n* - яйцо Брахмы, мир, вселенная;
bhāṇḍa *n* - горшок, сосуд, посуда, утварь;
saṅkaṭa - узкий, тесный, тяжелый, опасный; *n* ущелье, трудность, опасность;
kapāla *n* - глиняное блюдечко, чаша (для подаяний), оболочка; череп;
puṭaka *m* - углубление, сгиб, щель;
pāṇi-puṭaka *m, n* - углубление в ладони;
aṭana *n* - странствие, путешествие;
bhikṣāṭana *n* - нищенство, собирание милостыни;

नैवाकृतिः फलति नैव कुलं न शीलं

विद्यापि नैव न च यत्नकृतापि सेवा ।

भाग्यानि पूर्वतपसा खलु संचितानि

काले फलन्ति पुरुषस्य यथैव वृक्षाः ॥ ९६ ॥ (vasantatilakā)

ākṛti f- внешность, выражение лица;
saṃ√ci V P. - собирать, накапливать, складывать;
√phal I P. - производить, рождать, плодоносить;

वने रणे शत्रुजलाग्निमध्ये महाणवि पर्वतमस्तके वा ।

सुप्तं प्रमत्तं विषमस्थितं वा रक्षन्ति पुण्यानि पुरा कृतानि ॥ ९७ ॥ (upajāti)

या साधूंश्च खलान्करोति विदुषो मूर्खान्हितान्द्वेषिणः

प्रत्यक्षं कुरुते परोक्षममृतं हालाहलं तत्क्षणात् ।

तामाराधय सत्क्रियां भगवतीं भोक्तुं फलं वाञ्छितम्

हे साधो व्यसनैर्गुणेषु विपुलेष्वास्थां वृथा मा कृथाः ॥ ९८ ॥ (śārdūlavikrīḍita)

pratyakṣa - видимый, доступный чувствам, очевидный; *acc. loc. adv.* перед глазами;
parokṣa (paras+akṣa) - вне поля зрения, неизвестный;
hālāhala m, n - смертельный яд, возникший во время пахтания океана;
ā√rādh IV Ā. *caus.* - удовлетворять, снискать благосклонность;
vipula - обширный, большой;
āsthā f- потребность в ч.-л., заботы о к.-л.; состояние, положение;

गुणवदगुणवद्वा कुर्वता कार्यमादौ

परिणतिरवधार्या यत्नतः पण्डितेन ।

अतिरभसकृतानां कर्मणामाविपत्तेर्

भवति हृदयदाही शल्यतुल्यो विपाकः ॥ ९९ ॥ (mālinī)

pariṇati f- сгибание, видоизменение, развитие; следствие, результат; завершение;
ava√dhar I U. - назначать, обдумывать, узнавать, воспринимать, наблюдать;
rabhasa - бурный, быстрый, стремительный, сильный;
ā - вплоть до, начиная от (+Abl.);
dāhin - сжигающий, жаркий, горячий, горящий;
tulya - равный (*по положению*), равнозначный;
vipāka m - приготовление, созревание; следствие, последствие, возмездие;

स्थाल्यां वैदूर्यमय्यां पचति तिलखलीमिन्धनैश्चन्दनाद्यैः

सौवर्णैर्लाङ्गलाग्रैर्विलिखति वसुधामर्कमूलस्य हेतोः ।

छित्त्वा कर्पूरखण्डान्वृतिमिह कुरुते कोद्रवाणां समन्तात्

प्राप्येमां कर्मभूमिं न चरति मनुजो यस्तपो मन्दभाग्यः ॥ १०० ॥ (sragdharā)

sthālī f- глиняная посуда; котел;
vaidūrya n, vaiḍūrya n, m - ляпис-лазурь, кошачий глаз;

tila *m*, tilakhalī *f* - кунжут, сезам;
indhana *n* - дрова, топливо;
lāṅgala *n* - плуг;
vi√likh VI P. - царапать, ранить, рисовать, писать;
arka *m* - луч, солнце; гимн, песнопение; кустарник *Calotropis Gigantea*;
karpūra *m, n* - камфора;
vṛti *f* - ограда, забор;
kodrava *m* - зерна растения *Paspalum scrobiculatum*, пища бедняков;
samantāt *adv.* - кругом, во все стороны, со всех сторон;
mandabhāgya - обездоленный, несчастный; *n* несчастье;

मज्जत्वम्भसि यातु मेरुशिखरं शत्रूञ्जयत्वाहवे
वाणिज्यं कृषिसेवनादि सकला विद्याः कलाः शिक्षताम् ।
आकाशं विपुलं प्रयातु खगवत्कृत्वा प्रयत्नं परम्
नाभाव्यं भवतीह भाग्यवशतो भाव्यस्य नाशः कुतः ॥ १०१ ॥ (śārdūlavikrīḍita)

√majj I P. - погружать, опускать, омывать;
vāṅijya *n* - торговля;
sevana *n* - шитье;

भीमं वनं भवति तस्य पुरं प्रधानं
सर्वो जनः सुजनतामुपयाति तस्य ।
कृत्स्ना च भूर्भवति सन्निधिरत्नपूर्णा
यस्यास्ति पूर्वसुकृतं विपुलं नरस्य ॥ १०२ ॥ (vasantatilakā)

pradhāna - главный, основной, превосходящий, лучший чем (+Abl.);

इति भर्तृहरिविरचितनीतिशतकं समाप्तम्